

# Antigone 2

## Part 2

Athenian Sophocles

Translated by R. C. Jebb,

---

**CHORUS** *singing*

*strophe 1*

Blest are they whose days have not tasted of evil. For when a house hath once been shaken from heaven, there the curse fails nevermore, passing from life to life of the race; even as, when the surge is driven over the darkness of the deep by the fierce breath of Thracian sea-winds, it rolls up the black sand from the depths, and there is sullen roar from wind-vexed headlands that front the blows of the storm.

*antistrophe 1*

I see that from olden time the sorrows in the house of the Labdacidae are heaped upon the sorrows of the dead; and generation is not freed by generation, but some god strikes them down, and the race hath no deliverance.

For now that hope of which the light had been spread above the last root of the house of Oedipus--that hope, in turn, is brought low--by the blood-stained dust due to the gods infernal, and by folly in speech, and frenzy at the heart.

*strophe 2*

Thy power, O Zeus, what human trespass can limit? That power which neither Sleep, the all-ensnaring, nor the untiring months of the gods can master; but thou, a ruler to whom time brings not old age, dwellest in the dazzling splendour of Olympus.

And through the future, near and far, as through the past, shall this law hold good: Nothing that is vast enters into the life of mortals without a curse.

*antistrophe 2*

For that hope whose wanderings are so wide is to many men a comfort, but to many a false lure of giddy desires; and the disappointment comes on one who knoweth nought till he burn his foot against the hot fire.

For with wisdom hath some one given forth the famous saying, that evil seems good, soon or late, to him whose mind the god draws to mischief; and but for the briefest space doth he fare free of woe.

**LEADER OF THE CHORUS**

But lo, Haemon, the last of thy sons;-Comes he grieving for the doom of his promised bride, Antigone, and bitter for the baffled hope of his marriage?

*Enter HAEMON*

**CREON**

We shall know soon, better than seers could tell us.-My son, hearing the fixed doom of thy betrothed, art thou come in rage against thy father? Or have I thy good will, act how I may?

**HAEMON**

Father, I am thine; and thou, in thy wisdom, tracest for me rules which I shall follow. No marriage shall be deemed by me a greater gain than thy good guidance.

**CREON**

Yea, this, my son, should be thy heart's fixed law,-in all things to obey thy father's will. 'Tis for this that men pray to see dutiful children grow up around them in their homes,-that such may requite their father's foe with evil, and honour, as their father doth, his friend. But he who begets unprofitable children-what shall we say that he hath sown, but troubles for himself, and much triumph for his foes? Then do not thou, my son, at pleasure's beck, dethrone thy reason for a woman's sake; knowing that this is a joy that soon grows cold in claspings arms,-an evil woman to share thy bed and thy home. For what wound could strike deeper than a false friend? Nay, with loathing, and as if she were thine enemy, let this girl go to find a husband in the house of Hades.

For since I have taken her, alone of all the city, in open disobedience, I will not make myself a liar to my people-I will slay her.

So let her appeal as she will to the majesty of kindred blood. If I am to nurture mine own kindred in naughtiness, needs must I bear with it in aliens. He who does his duty in his own household will be found righteous in the State also. But if any one transgresses, and does violence to the laws, or thinks to dictate to his rulers, such an one can win no praise from me. No, whomsoever the city may appoint, that man must be obeyed, in little things and great, in just things and unjust; and I should feel sure that one who thus obeys would be a good ruler no less than a good subject, and in the storm of spears would stand his ground where he was set, loyal and dauntless at his comrade's side.

But disobedience is the worst of evils. This it is that ruins cities; this makes homes desolate; by this, the ranks of allies are broken into head-long rout; but, of the lives whose course is fair, the greater part owes safety to obedience. Therefore we must support the cause of order, and in no wise suffer a woman to worst us. Better to fall from power, if we must, by a man's hand; then we should not be called weaker than a woman.

## **LEADER**

To us, unless our years have stolen our wit, thou seemest to say wisely what thou sayest.

## **HAEMON**

Father, the gods implant reason in men, the highest of all things that we call our own. Not mine the skill-far from me be the quest!-to say wherein thou speakest not aright; and yet another man, too, might have some useful thought. At least, it is my natural office to watch, on thy behalf, all that men say, or do, or find to blame. For the dread of thy frown forbids the citizen to speak such words as would offend thine ear; but can hear these murmurs in the dark, these moanings of the city for this maiden; 'no woman,' they say, 'ever merited her doom less,-none ever was to die so shamefully for deeds so glorious as hers; who, when her own brother had fallen in bloody strife, would not leave him unburied, to be devoured by carrion dogs, or by any bird:-deserves not she the meed of golden honour?'

Such is the darkling rumour that spreads in secret. For me, my father, no treasure is so precious as thy welfare. What, indeed, is a nobler ornament for children than a prospering sire's fair fame, or for sire than son's? Wear not, then, one mood only in thyself; think not that thy word, and thine

alone, must be right. For if any man thinks that he alone is wise,-that in speech, or in mind, he hath no peer,-such a soul, when laid open, is ever found empty.

No, though a man be wise, 'tis no shame for him to learn many things, and to bend in season. Seest thou, beside the wintry torrent's course, how the trees that yield to it save every twig, while the stiff-necked perish root and branch? And even thus he who keeps the sheet of his sail taut, and never slackens it, upsets his boat, and finishes his voyage with keel uppermost.

Nay, forego thy wrath; permit thyself to change. For if I, a younger man, may offer my thought, it were far best, I ween, that men should be all-wise by nature; but, otherwise-and oft the scale inclines not so-'tis good also to learn from those who speak aright.

### **LEADER**

Sire, 'tis meet that thou shouldest profit by his words, if he speaks aught in season, and thou, Haemon, by thy father's; for on both parts there hath been wise speech.

### **CREON**

Men of my age are we indeed to be schooled, then, by men of his?

### **HAEMON**

In nothing that is not right; but if I am young, thou shouldest look to my merits, not to my years.

### **CREON**

Is it a merit to honour the unruly?

### **HAEMON**

I could wish no one to show respect for evil-doers.

### **CREON**

Then is not she tainted with that malady?

**HAEMON**

Our Theban folk, with one voice, denies it.

**CREON**

Shall Thebes prescribe to me how I must rule?

**HAEMON**

See, there thou hast spoken like a youth indeed.

**CREON**

Am I to rule this land by other judgment than mine own?

**HAEMON**

That is no city which belongs to one man.

**CREON**

Is not the city held to be the ruler's?

**HAEMON**

Thou wouldst make a good monarch of a desert.

**CREON**

This boy, it seems, is the woman's champion.

**HAEMON**

If thou art a woman; indeed, my care is for thee.

**CREON**

Shameless, at open feud with thy father!

**HAEMON**

Nay, I see thee offending against justice.

**CREON**

Do I offend, when I respect mine own prerogatives?

**HAEMON**

Thou dost not respect them, when thou tramplest on the gods' honours,

**CREON**

O dastard nature, yielding place to woman!

**HAEMON**

Thou wilt never find me yield to baseness.

**CREON**

All thy words, at least, plead for that girl.

**HAEMON**

And for thee, and for me, and for the gods below.

**CREON**

Thou canst never marry her, on this side the grave.

**HAEMON**

Then she must die, and in death destroy another.

**CREON**

How! doth thy boldness run to open threats?

**HAEMON**

What threat is it, to combat vain resolves?

**CREON**

Thou shalt rue thy witless teaching of wisdom.

**HAEMON**

Wert thou not my father, I would have called thee unwise.

**CREON**

Thou woman's slave, use not wheedling speech with me.

**HAEMON**

Thou wouldest speak, and then hear no reply?

**CREON**

Sayest thou so? Now, by the heaven above us-be sure of it-thou shalt smart for taunting me in this opprobrious strain. Bring forth that hated thing, that she may die forthwith in his presence-before his eyes-at her bridegroom's side!

**HAEMON**

No, not at my side-never think it-shall she perish; nor shalt thou ever set eyes more upon my face:-rave, then, with such friends as can endure thee.

*Exit HAEMON*

**LEADER**

The man is gone, O king, in angry haste; a youthful mind, when stung, is fierce.

**CREON**

Let him do, or dream, more than man-good speed to him!-But he shall not save these two girls from their doom.

**LEADER**

Dost thou indeed purpose to slay both?

**CREON**

Not her whose hands are pure: thou sayest well.

**LEADER**

And by what doom mean'st thou to slay the other?

**CREON**

I will take her where the path is loneliest, and hide her, living, in rocky vault, with so much food set forth as piety prescribes, that the city may avoid a public stain. And there, praying to Hades, the only god whom she worships, perchance she will obtain release from death; or else will learn, at last, though late, that it is lost labour to revere the dead.

*CREON goes into the palace.*

**CHORUS** *singing*

*strophe*

Love, unconquered in the fight, Love, who makest havoc of wealth, who keepest thy vigil on the



soft cheek of a maiden; thou roamest over the sea, and among the homes of dwellers in the wilds; no immortal can escape thee, nor any among men whose life is for a day; and he to whom thou hast come is mad.

*antistrophe*

The just themselves have their minds warped by thee to wrong, for their ruin: 'tis thou that hast stirred up this present strife of kinsmen; victorious is the love-kindling light from the eyes of the fair bride; it is a power enthroned in sway beside the eternal laws; for there the goddess Aphrodite is working her unconquerable will.

*ANTIGONE is led out of the palace by two Of CREON'S attendants who are about to conduct her to her doom.*

But now I also am carried beyond the bounds of loyalty, and can no more keep back the streaming tears, when I see Antigone thus passing to the bridal chamber where all are laid to rest.

*The following lines between ANTIGONE and the CHORUS are chanted responsively.*

**ANTIGONE**

*strophe 1*

See me, citizens of my fatherland, setting forth on my last way, looking my last on the sunlight that is for me no more; no, Hades who gives sleep to all leads me living to Acheron's shore; who have had no portion in the chant that brings the bride, nor hath any song been mine for the crowning of bridals; whom the lord of the Dark Lake shall wed.

**CHORUS**

*systema 1*

Glorious, therefore, and with praise, thou departest to that deep place of the dead: wasting sickness hath not smitten thee; thou hast not found the wages of the sword; no, mistress of thine own fate, and still alive, thou shalt pass to Hades, as no other of mortal kind hath passed.

**ANTIGONE**

*antistrophe 1*

I have heard in other days how dread a doom befell our Phrygian guest, the daughter of Tantalus, on the Siplyian heights; I how, like clinging ivy, the growth of stone subdued her; and the rains fail not, as men tell, from her wasting form, nor fails the snow, while beneath her weeping lids the tears bedew her bosom; and most like to hers is the fate that brings me to my rest.

**CHORUS**

*systema 2*

Yet she was a goddess, thou knowest, and born of gods; we are mortals, and of mortal race. But 'tis great renown for a woman who hath perished that she should have shared the doom of the godlike, in her life, and afterward in death.

**ANTIGONE**

*strophe 2*

Ah, I am mocked! In the name of our fathers' gods, can ye not wait till I am gone, -must ye taunt me to my face, O my city, and ye, her wealthy sons? Ah, fount of Dirce, and thou holy ground of Thebe whose chariots are many; ye, at least, will bear me witness, in what sort, unwept of friends, and by what laws I pass to the rock-closed prison of my strange tomb, ah me unhappy! who have no home on the earth or in the shades, no home with the living or with the dead.

**CHORUS**

*strophe 3*

Thou hast rushed forward to the utmost verge of daring; and against that throne where justice sits on high thou hast fallen, my daughter, with a grievous fall. But in this ordeal thou art paying, haply, for thy father's sin.

**ANTIGONE**

*antistrophe 2*

Thou hast touched on my bitterest thought,-awaking the ever-new lament for my sire and for all the doom given to us, the famed house of Labdacus. Alas for the horrors of the mother's bed! alas for the wretched mother's slumber at the side of her own son,-and my sire! From what manner of parents did I take my miserable being! And to them I go thus, accursed, unwed, to share their home. Alas, my brother, ill-starred in thy marriage, in thy death thou hast undone my life!

## **CHORUS**

*antistrophe 3*

Reverent action claims a certain praise for reverence; but an offence against power cannot be brooked by him who hath power in his keeping. Thy self-willed temper hath wrought thy ruin.

## **ANTIGONE**

*epode*

Unwept, unfriended, without marriage-song, I am led forth in my sorrow on this journey that can be delayed no more. No longer, hapless one, may I behold yon day-star's sacred eye; but for my fate no tear is shed, no friend makes moan.

*CREON enters from the palace.*

## **CREON**

Know ye not that songs and wailings before death would never cease, if it profited to utter them? Away with her-away! And when ye have enclosed her, according to my word, in her vaulted grave, leave her alone, forlorn-whether she wishes to die, or to live a buried life in such a home. Our hands are clean as touching this maiden. But this is certain-she shall be deprived of her sojourn in the light.

## **ANTIGONE**

Tomb, bridal-chamber, eternal prison in the caverned rock, whither go to find mine own, those many who have perished, and whom Persephone hath received among the dead! Last of all shall I pass thither, and far most miserably of all, before the term of my life is spent. But I cherish good

hope that my coming will be welcome to my father, and pleasant to thee, my mother, and welcome, brother, to thee; for, when ye died, with mine own hands I washed and dressed you, and poured drink-offerings at your graves; and now, Polyneices, 'tis for tending thy corpse that I win such recompense as this.

And yet I honoured thee, as the wise will deem, rightly. Never, had been a mother of children, or if a husband had been mouldering in death, would I have taken this task upon me in the city's despite. What law, ye ask, is my warrant for that word? The husband lost, another might have been found, and child from another, to replace the first-born: but, father and mother hidden with Hades, no brother's life could ever bloom for me again. Such was the law whereby I held thee first in honour; but Creon deemed me guilty of error therein, and of outrage, ah brother mine! And now he leads me thus, a captive in his hands; no bridal bed, no bridal song hath been mine, no joy of marriage, no portion in the nurture of children; but thus, forlorn of friends, unhappy one, I go living to the vaults of death.

And what law of heaven have I transgressed? Why, hapless one, should I look to the gods any more,-what ally should I invoke,-when by piety I have earned the name of impious? Nay, then, if these things are pleasing to the gods, when I have suffered my doom, I shall come to know my sin; but if the sin is with my judges, I could wish them no fuller measure of evil than they, on their part, mete wrongfully to me.

## **CHORUS**

Still the same tempest of the soul vexes this maiden with the same fierce gusts.

## **CREON**

Then for this shall her guards have cause to rue their slowness.

## **ANTIGONE**

Ah me! that word hath come very near to death.

## **CREON**

I can cheer thee with no hope that this doom is not thus to be fulfilled.

## ANTIGONE

O city of my fathers in the land of Thebe! O ye gods, eldest of our race!-they lead me henc--now, now-they tarry not! Behold me, princes of Thebes, the last daughter of the house of your kings,- see what I suffer, and from whom, because I feared to cast away the fear of Heaven!

*ANTIGONE is led away by the guards.*

## CHORUS *singing*

### *strophe 1*

Even thus endured Danae in her beauty to change the light of day for brass-bound walls; and in that chamber, secret as the grave, she was held close prisoner; yet was she of a proud lineage, O my daughter, and charged with the keeping of the seed of Zeus, that fell in the golden rain.

But dreadful is the mysterious power of fate: there is no deliverance from it by wealth or by war, by fenced city, or dark, sea-beaten ships.

### *antistrophe 1*

And bonds tamed the son of Dryas, swift to wrath, that king of the Edonians; so paid he for his frenzied taunts, when, by the will of Dionysus, he was pent in a rocky prison. There the fierce exuberance of his madness slowly passed away. That man learned to know the god, whom in his frenzy he had provoked with mockeries; for he had sought to quell the god-possessed women, and the Bacchanalian fire; and he angered the Muses that love the flute.

### *strophe 2*

And by the waters of the Dark Rocks, the waters of the twofold sea, are the shores of Bosporus, and Thracian Salmydessus; where Ares, neighbour to the city, saw the accurst, blinding wound dealt to the two sons of Phineus by his fierce wife,-the wound that brought darkness to those vengeance-craving orbs, smitten with her bloody hands, smitten with her shuttle for a dagger.

### *antistrophe 2*

Pining in their misery, they bewailed their cruel doom, those sons of a mother hapless in her

marriage; but she traced her descent from the ancient line of the Erechtheidae; and in far-distant caves she was nursed amid her father's storms, that child of Boreas, swift as a steed over the steep hills, a daughter of gods; yet upon her also the gray Fates bore hard, my daughter.

*Enter TEIRESIAS, led by a Boy, on the spectators' right.*

**TEIRESIAS**

Princes of Thebes, we have come with linked steps, both served by the eyes of one; for thus, by a guide's help, the blind must walk.

**CREON**

And what, aged Teiresias, are thy tidings?

**TEIRESIAS**

I will tell thee; and do thou hearken to the seer.

**CREON**

Indeed, it has not been my wont to slight thy counsel.

**TEIRESIAS**

Therefore didst thou steer our city's course aright.

**CREON**

I have felt, and can attest, thy benefits.

**TEIRESIAS**

Mark that now, once more, thou standest on fate's fine edge.

**CREON**

What means this? How I shudder at thy message!

### **TEIRESIAS**

Thou wilt learn, when thou hearest the warnings of mine art. As I took my place on mine old seat of augury, where all birds have been wont to gather within my ken, I heard a strange voice among them; they were screaming with dire, feverish rage, that drowned their language in jargon; and I knew that they were rending each other with their talons, murderously; the whirr of wings told no doubtful tale.

Forthwith, in fear, I essayed burnt-sacrifice on a duly kindled altar: but from my offerings the Fire-god showed no flame; a dank moisture, oozing from the thigh-flesh, trickled forth upon the embers, and smoked, and sputtered; the gall was scattered to the air; and the streaming thighs lay bared of the fat that had been wrapped round them.

Such was the failure of the rites by which I vainly asked a sign, as from this boy I learned; for he is my guide, as I am guide to others. And 'tis thy counsel that hath brought this sickness on our State. For the altars of our city and of our hearths have been tainted, one and all, by birds and dogs, with carrion from the hapless corpse, the son of Oedipus: and therefore the gods no more accept prayer and sacrifice at our hands, or the flame of meat-offering; nor doth any bird give a clear sign by its shrill cry, for they have tasted the fatness of a slain man's blood.

Think, then, on these things, my son. All men are liable to err; but when an error hath been made, that man is no longer witless or unblest who heals the ill into which he hath fallen, and remains not stubborn.

Self-will, we know, incurs the charge of folly. Nay, allow the claim of the dead; stab not the fallen; what prowess is it to slay the slain anew? I have sought thy good, and for thy good I speak: and never is it sweeter to learn from a good counsellor than when he counsels for thine own gain.

### **CREON**

Old man, ye all shoot your shafts at me, as archers at the butts;-Ye must needs practise on me with seer-craft also;-aye, the seer-tribe hath long trafficked in me, and made me their merchandise. Gain your gains, drive your trade, if ye list, in the silver-gold of Sardis and the gold of India; but ye shall not hide that man in the grave,-no, though the eagles of Zeus should bear the

carrion morsels to their Master's throne-no, not for dread of that defilement will I suffer his burial:-for well I know that no mortal can defile the gods.-But, aged Teiresias, the wisest fall with shameful fall, when they clothe shameful thoughts in fair words, for lucre's sake.

**TEIRESIAS**

Alas! Doth any man know, doth any consider...

**CREON**

Whereof? What general truth dost thou announce?

**TEIRESIAS**

How precious, above all wealth, is good counsel.

**CREON**

As folly, I think, is the worst mischief.

**TEIRESIAS**

Yet thou art tainted with that distemper.

**CREON**

I would not answer the seer with a taunt.

**TEIRESIAS**

But thou dost, in saying that I prophesy falsely.

**CREON**

Well, the prophet-tribe was ever fond of money.

**TEIRESIAS**



And the race bred of tyrants loves base gain.

**CREON**

Knowest thou that thy speech is spoken of thy king?

**TEIRESIAS**

I know it; for through me thou hast saved Thebes.

**CREON**

Thou art a wise seer; but thou lovest evil deeds.

**TEIRESIAS**

Thou wilt rouse me to utter the dread secret in my soul.

**CREON**

Out with it!-Only speak it not for gain.

**TEIRESIAS**

Indeed, methinks, I shall not,-as touching thee.

**CREON**

Know that thou shalt not trade on my resolve.

**TEIRESIAS**

Then know thou-aye, know it well-that thou shalt not live through many more courses of the sun's swift chariot, ere one begotten of thine own loins shall have been given by thee, a corpse for corpses; because thou hast thrust children of the sunlight to the shades, and ruthlessly lodged a living soul in the grave; but keepest in this world one who belongs to the gods infernal, a corpse

unburied, unhonoured, all unhallowed. In such thou hast no part, nor have the gods above, but this is a violence done to them by thee. Therefore the avenging destroyers lie in wait for thee, the Furies of Hades and of the gods, that thou mayest be taken in these same ills.

And mark well if I speak these things as a hireling. A time not long to be delayed shall awaken the wailing of men and of women in thy house. And a tumult of hatred against thee stirs all the cities whose mangled sons had the burial-rite from dogs, or from wild beasts, or from some winged bird that bore a polluting breath to each city that contains the hearths of the dead.

Such arrows for thy heart-since thou provokest me-have I launched at thee, archer-like, in my anger,-sure arrows, of which thou shalt not escape the smart.-Boy, lead me home, that he may spend his rage on younger men, and learn to keep a tongue more temperate, and to bear within his breast a better mind than now he bears.

*The Boy leads TEIRESIAS Out.*

#### **LEADER OF THE CHORUS**

The man hath gone, O King, with dread prophecies. And, since the hair on this head, once dark, hath been white, I know that he hath never been a false prophet to our city.

#### **CREON**

I, too, know it well, and am troubled in soul. 'Tis dire to yield; but, by resistance, to smite my pride with ruin-this, too, is a dire choice.

#### **LEADER**

Son of Menoecus, it behoves thee to take wise counsel.

#### **CREON**

What should I do then? Speak and I will obey.

#### **LEADER**

Go thou, and free the maiden from her rocky chamber, and make a tomb for the unburied dead.

**CREON**

And this is thy counsel? Thou wouldst have me yield?

**LEADER**

Yea, King, and with all speed; for swift harms from the gods cut short the folly of men.

**CREON**

Ah me, 'tis hard, but I resign my cherished resolve,-I obey. We must not wage a vain war with destiny.

**LEADER**

Go, thou, and do these things; leave them not to others.

**CREON**

Even as I am I'll go:-on, on, my servants, each and all of you,-take axes in your hands, and hasten to the ground that ye see yonder! Since our judgment hath taken this turn, I will be present to unloose her, as myself bound her. My heart misgives me, 'tis best to keep the established laws, even to life's end.

*CREON and his servants hasten out on the spectators' left.*

**CHORUS** *singing*

*strophe 1*

O thou of many names, glory of the Cadmeian bride, offspring of loud-thundering Zeus! thou who watchest over famed Italia, and reignest, where all guests are welcomed, in the sheltered plain of Eleusinian Deo! O Bacchus, dweller in Thebe, mother-city of Bacchants, by the softly-gliding stream of Ismenus, on the soil where the fierce dragon's teeth were sown!

*antistrophe 1*

Thou hast been seen where torch-flames glare through smoke, above the crests of the twin peaks, where move the Corycian nymphs, thy votaries, hard by Castalia's stream.

Thou comest from the ivy-mantled slopes of Nysa's hills, and from the shore green with many-clustered vines, while thy name is lifted up on strains of more than mortal power, as thou visitest the ways of Thebe:

*strophe 2*

Thebe, of all cities, thou holdest first in honour, thou and thy mother whom the lightning smote; and now, when all our people is captive to a violent plague, come thou with healing feet over the Parnassian height, or over the moaning strait!

*antistrophe 2*

O thou with whom the stars rejoice as they move, the stars whose breath is fire; O master of the voices of the night; son begotten of Zeus; appear, O king, with thine attendant Thyiads, who in night-long frenzy dance before thee, the giver of good gifts, Iacchus!

*Enter MESSENGER, on the spectators' left.*

**MESSENGER**

Dwellers by the house of Cadmus and of Amphion, there is no estate of mortal life that I would ever praise or blame as settled. Fortune raises and Fortune humbles the lucky or unlucky from day to day, and no one can prophesy to men concerning those things which are established. For

CREON was blest once, as I count bliss; he had saved this land of Cadmus from its foes; he was clothed with sole dominion in the land; he reigned, the glorious sire of princely children. And now all hath been lost. For when a man hath forfeited his pleasures, I count him not as living,-I hold him but a breathing corpse. Heap up riches in thy house, if thou wilt; live in kingly state; yet, if there be no gladness therewith, I would not give the shadow of a vapour for all the rest, compared with joy.

**LEADER OF THE CHORUS**

And what is this new grief that thou hast to tell for our princes?

**MESSENGER**

Death; and the living are guilty for the dead.

**LEADER**

And who is the slayer? Who the stricken? Speak.

**MESSENGER**

Haemon hath perished; his blood hath been shed by no stranger.

**LEADER**

By his father's hand, or by his own?

**MESSENGER**

By his own, in wrath with his sire for the murder.

**LEADER**

O prophet, how true, then, hast thou proved thy word!

**MESSENGER**

These things stand thus; ye must consider of the rest.

**LEADER**

Lo, I see the hapless Eurydice, Creon's wife, approaching; she comes from the house by chance, haply,-or because she knows the tidings of her son.

*Enter EURYDICE from the palace.*

## **EURYDICE**

People of Thebes, I heard your words as I was going forth, to salute the goddess Pallas with my prayers. Even as I was loosing the fastenings of the gate, to open it, the message of a household woe smote on mine ear: I sank back, terror-stricken, into the arms of my handmaids, and my senses fled. But say again what the tidings were; I shall hear them as one who is no stranger to sorrow.

## **MESSENGER**

Dear lady, I will witness of what I saw, and will leave no word of the truth untold. Why, indeed, should I soothe thee with words in which must presently be found false? Truth is ever best.-I attended thy lord as his guide to the furthest part of the plain, where the body of Polyneices, torn by dogs, still lay unpitied. We prayed the goddess of the roads, and Pluto, in mercy to restrain their wrath; we washed the dead with holy washing; and with freshly-plucked boughs we solemnly burned such relics as there were. We raised a high mound of his native earth; and then we turned away to enter the maiden's nuptial chamber with rocky couch, the caverned mansion of the bride of Death. And, from afar off, one of us heard a voice of loud wailing at that bride's unhallowed bower; and came to tell our master Creon.

And as the king drew nearer, doubtful sounds of a bitter cry floated around him; he groaned, and said in accents of anguish, 'Wretched that I am, can my foreboding be true? Am I going on the wofullest way that ever I went? My son's voice greets me.-Go, my servants,-haste ye nearer, and when ye have reached the tomb, pass through the gap, where the stones have been wrenched away, to the cell's very mouth,-and look. and see if 'tis Haemon's voice that I know, or if mine ear is cheated by the gods.'

This search, at our despairing master's word, we went to make; and in the furthest part of the tomb we descried her hanging by the neck, slung by a thread-wrought halter of fine linen: while he was embracing her with arms thrown around her waist, bewailing the loss of his bride who is with the dead, and his father's deeds, and his own ill-starred love.

But his father, when he saw him, cried aloud with a dread cry and went in, and called to him with a voice of wailing:-'Unhappy, what deed hast thou done! What thought hath come to thee? What manner of mischance hath marred thy reason? Come forth, my child! I pray thee-I implore!' But the boy glared at him with fierce eyes, spat in his face, and, without a word of answer, drew his cross-hilted sword:-as his father rushed forth in flight, he missed his aim;-then, hapless one,

wroth with himself, he straightway leaned with all his weight against his sword, and drove it, half its length, into his side; and, while sense lingered, he clasped the maiden to his faint embrace, and, as he gasped, sent forth on her pale cheek the swift stream of the oozing blood.

Corpse enfolding corpse he lies; he hath won his nuptial rites, poor youth, not here, yet in the halls of Death; and he hath witnessed to mankind that, of all curses which cleave to man, ill counsel is the sovereign curse.

*EURYDICE retires into the house.*

### **LEADER**

What wouldst thou augur from this? The lady hath turned back, and is gone, without a word, good or evil.

### **MESSENGER**

I, too, am startled; yet I nourish the hope that, at these sore tidings of her son, she cannot deign to give her sorrow public vent, but in the privacy of the house will set her handmaids to mourn the household grief. For she is not untaught of discretion, that she should err.

### **LEADER**

I know not; but to me, at least, a strained silence seems to portend peril, no less than vain abundance of lament.

### **MESSENGER**

Well, I will enter the house, and learn whether indeed she is not hiding some repressed purpose in the depths of a passionate heart. Yea, thou sayest well: excess of silence, too, may have a perilous meaning.

*The MESSENGER goes into the palace. Enter CREON, on the spectators' left, with attendants, carrying the shrouded body of HAEMON on bier. The following lines between CREON and the CHORUS are chanted responsively.*

### **CHORUS**

Lo, yonder the king himself draws near, bearing that which tells too clear a tale,-the work of no stranger's madness,-if we may say it,-but of his own misdeeds.

## **CREON**

### *strophe 1*

Woe for the sins of a darkened soul, stubborn sins, fraught with death! Ah, ye behold us, the sire who hath slain, the son who hath perished! Woe is me, for the wretched blindness of my counsels! Alas, my son, thou hast died in thy youth, by a timeless doom, woe is me!-thy spirit hath fled,-not by thy folly, but by mine own!

## **CHORUS**

### *strophe 2*

Ah me, how all too late thou seemest to see the right!

CREON Ah me, I have learned the bitter lesson! But then, methinks, oh then, some god smote me from above with crushing weight, and

---

## **Απάντηση 1: Τίτλος σχόλιου 4-1**

**Όνομα Επίθετο, 2012-06-04**

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat.

LoremDuis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. IpsumExcepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum.

## **Απάντηση 2: Τίτλος σχόλιου 4-2**

**Όνομα Επίθετο, 2012-06-07**



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat.

LoremDuis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. IpsumExcepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum.

---

Εκτύπωση στις 2015-04-18

Από την ιστοσελίδα **e-Belysning**

[fth/el/sx\\_PrintPage.asp?textID=4&export=word](fth/el/sx_PrintPage.asp?textID=4&export=word)